

Ἀλέξανδρος δὲ Καὶ ὁ Ἀλέξανδρος
ὥς ὅταν / καθὼς
παρῆλθε ἔφτασε
ἔς Γόρδιον, στο Γόρδιο,
πόθος πόθος
αὐτὸν τον
λαμβάνει πιάνει
ἰδεῖν να δει
τὴν ἄμαξαν τὴν ἄμαξα
τὴν Γορδίου του Γόρδιου
καὶ και
τὸν δεσμόν το δέσιμο
τοῦ ζυγοῦ του ζυγοῦ
τῆς ἀμάξης. τῆς ἀμάξας.

Πρὸς δὲ δὴ ἄλλοις Καὶ βέβαια μεταξύ ἄλλων / επιπρόσθετα στα ἄλλα
καὶ και
τόδε αὐτό
ἔμυθεύετο λεγόταν (σαν μύθος)
περὶ τῆς ἀμάξης, για τὴν ἄμαξα,
ὅστις ὅποιος
λύσειε λύσει
τὸν δεσμόν το δέσιμο / (τον δεσμό)
τοῦ ζυγοῦ του ζυγοῦ
τῆς ἀμάξης, τῆς ἀμάξας,
τοῦτον αὐτός
χρῆναι ἦταν ὀρισμένο ἀπὸ τὴ μοῖρα / (ἔπρεπε)
ἄρξαι να εξουσιᾶσει

τῆς Ἀσίας. την Ασία.

Ὁ δεσμὸς δὲ	Και ο δεσμὸς
ἦν	ἦταν κατασκευασμένος
ἐκ φλοιοῦ	ἀπὸ φλούδα
κρανίας	κρανιάς
καὶ	και
οὔτε	οὔτε
τέλος	(το) τέλος
οὔτε	οὔτε
ἀρχὴ	(η) αρχή
τούτου	του
ἐφαίνετο.	δεν φαινόταν.

Ἀλέξανδρος δὲ	Και ο Αλέξανδρος,
ὥς	επειδὴ
εἶχεν μὲν ἀπόρως	ἀδυνατούσε
ἐξευρεῖν	να βρει
λύσιν	λύσιμο
τοῦ δεσμοῦ,	του δεσμοῦ,
οὐκ ἤθελε δὲ	και δεν ἤθελε
περιιδεῖν	να τον αφήσει
ἄλυτον,	ἄλυτο,
μὴ	μήπως
καὶ	και
τοῦτο	αυτό
τινα	κάποια
κίνησιν	αναταραχὴ

ἐργάσῃται προκαλέσει (κίνηση αμφισβήτησης /εξέγερσης)
ἐς τοὺς πολλοὺς, στο πλήθος,
παίσας αφού χτύπησε
τῷ ξίφει με το ξίφος
διέκοψε έκοψε
τὸν δεσμὸν το δεσμό
καὶ και
ἔφη εἶπε
λελύσθαι. ὅτι ἔχει λυθεῖ (λύθηκε).

Ἀπηλλάγη δ' Απομακρύνθηκε,
οὖν λοιπόν,
ἀπὸ ἀπό
τῆς ἀμάξης την άμαξα
αὐτὸς τε και ο ίδιος
καὶ και
οἱ ἀμφ' οι σύντροφοί
αὐτὸν ΤΟΥ (οι γύρω από αυτόν),
ὡς με την ιδέα ὅτι
ξυμβεβηκότος εἶχε εκπληρωθεῖ
τοῦ λογίου ο χρησμός
ἐπὶ τῇ λύσει για τη λύση
τοῦ δεσμοῦ. του δεσμοῦ.

Καὶ γὰρ Και πράγματι
καὶ και
τῆς νυκτὸς τη νύχτα

ἐκείνης ἐκείνη
βρονταὶ τε και βροντές
καὶ σέλας και φως
ἐξ ἀπὸ
οὐρανοῦ (τον) ουρανό
ἐπεσήμησαν· ἔδωσαν σημεῖο επιδοκιμασίας /
το επιβεβαίωσαν με σημάδια.

καὶ Και
ἐπὶ τούτοις για αυτό τον λόγο (εξαιτίας αυτών)
τῇ ὑστεραία την επόμενη μέρα
Ἄλέξανδρος ο Αλέξανδρος
ἔθυε πρόσφερε θυσίες
τοῖς θεοῖς στους θεούς
τοῖς φήνασι που (του) φανέρωσαν
τὰ τε σημεία τα σημάδια
καὶ και
τὴν λύσιν τον τρόπο λύσης
τοῦ δεσμοῦ. του δεσμού.